

Projet d'ordonnance modifiant la loi du 14 août 1986 relative à la protection et au bien-être des animaux concernant la protection des équidés utilisés pour le divertissement du public	Ontwerp van ordonnantie tot wijziging de wet van 14 augustus 1986 betreffende de bescherming en het welzijn der dieren betreffende de bescherming van de paardachtigen die ingezet worden als publieksvermaak
Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale ;	De Brusselse Hoofdstedelijke Regering;
Sur la proposition du Ministre du Bien-être animal,	Op voorstel van de minister van Dierenwelzijn,
Après délibération,	Na beraadslaging,
ARRETE :	BESLUIT:
Le Ministre du Bien-être animal est chargé de présenter au Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale le projet d'ordonnance dont la teneur suit :	De minister van Dierenwelzijn wordt belast met het voorleggen aan het Parlement van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest van het ontwerp van ordonnantie dat luidt als volgt:
Article 1er. La présente ordonnance règle une matière visée à l'article 39 de la Constitution.	Artikel 1. Deze ordonnantie regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 39 van de Grondwet.
Art. 2. L'article 3 de la loi du 14 août 1986 relative à la protection et au bien-être des animaux, modifié en dernier lieu par l'ordonnance du 11 mai 2017, est complété par un point 25 et un point 26 rédigés comme suit :	Art. 2. Artikel 3 van de wet van 14 augustus 1986 betreffende de bescherming en het welzijn der dieren, laatst gewijzigd bij de ordonnantie van 11 mei 2017, wordt aangevuld met een punt 25 en een punt 26 die luiden als volgt :
« 25. Carrousel : Activité lors de laquelle des équidés pouvant être chevauchés par le public ou des invités suivent un parcours circulaire s'effectuant généralement sur une piste mobile lors de rassemblements publics ou privés, à l'exclusion de l'activité des centres équestres ; 26. Promenade : Activité lors de laquelle un ou plusieurs équidés peuvent être chevauchés par le public lors de fêtes foraines, marchés, braderies, brocantes, kermesses, fêtes de village, festivals et foires. »	« 25. Carrousel : Activiteit tijdens dewelke paardachtigen die door het publiek of genodigden kunnen worden bereden een cirkelvormig parcours volgen dat over het algemeen plaatsheeft op een mobiele piste bij publieke of private bijeenkomsten, met uitzondering van de activiteit van paardensportcentra ; 26. Ritje : Activiteit tijdens dewelke een of meerdere paardachtigen bereden kunnen worden door het publiek tijdens kermessen, markten, braderijen, rommelmarkten, dorpsfeesten, festivals en beurzen. »
Art. 3. L'article 6ter de la même loi, inséré par l'ordonnance du 25 janvier 2018, est remplacé par ce qui suit :	Art. 3. Artikel 6ter van dezelfde wet, ingevoegd door de ordonnantie van 25 januari 2018, wordt vervangen door wat volgt :
« Il est interdit d'exploiter ou d'organiser en Région de Bruxelles-Capitale des attractions utilisant des équidés pour le divertissement du public.	« Het is verboden om in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest attracties waarin paardachtigen worden gebruikt om het publiek te vermaken uit te baten of te organiseren.

<i>Les attractions visées à l'alinéa 1^{er} sont les suivantes :</i> <i>1° le carrousel ;</i> <i>2° la promenade. »</i>	<i>De in het eerste lid bedoelde attracties zijn de volgende :</i> <i>1° de carrousel ;</i> <i>2° het ritje. »</i>
Art. 4. L'Arrêté royal du 1er mars 2013 relatif au bien-être des chevaux et des poneys pendant les kermesses est abrogé.	Art. 4. Het koninklijk besluit van 1 maart 2013 betreffende het welzijn van paarden en pony's op kermissen wordt opgeheven.
Art. 5. La présente ordonnance entre en vigueur 6 mois après sa publication au Moniteur belge.	Art. 5. Deze ordonnantie treedt in werking 6 maanden na publicatie ervan in het Belgisch Staatsblad.
Bruxelles, le ...	Brussel,
Le Ministre-Président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,	De minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering,
R. VERVOORT	
Le Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale chargé du Bien-être animal,	De minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, bevoegd voor Dierenwelzijn,
 B. CLERFAYT	
Exposé des motifs	Memorie van toelichting
La loi spéciale du 6 janvier 2014 relative à la sixième réforme de l'Etat a procédé au transfert de	De bijzondere wet van 6 januari 2014 met betrekking tot de Zesde Staatshervorming voorziet een bevoegdheidsoverdracht inzake het

la compétence du bien-être animal de l'Etat fédéral vers les Régions.	dierenwelzijn van de federale staat naar de Gewesten.
La loi du 14 août 1986 relative à la protection et au bien-être des animaux constitue, en Région de Bruxelles-Capitale, le socle de base de la protection animale dont le but est de protéger les animaux contre les actes de cruauté de l'homme et de favoriser leur bien-être par un traitement répondant à leurs besoins. L'utilisation d'équidés dans un but de divertissement du public entre bien dans le champ d'application de cette loi.	De wet van 14 augustus 1986 betreffende de bescherming en het welzijn der dieren in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest vormt de basis van de bescherming van de dieren waarvan het doel is om de dieren te beschermen tegen gruweldaden van de mens en hun welzijn te bevorderen door een behandeling die tegemoet komt aan hun behoeften. Het gebruik van paardachtigen om het publiek te vermaken valt onder het toepassingsgebied van deze wet.
<p>Fort de cette considération, une ordonnance relative à l'interdiction des poneys de foire a été adoptée le 25 janvier 2018.</p> <p>Le texte en projet visait une interdiction d'exploiter ou d'organiser des attractions utilisant des poneys et des chevaux lors de fêtes foraines et d'événements similaires pour le divertissement du public.</p> <p>Dans son avis 61.981/3 du 26 septembre 2017, le Conseil d'Etat a indiqué que, afin de respecter le principe de légalité en matière pénale, il est nécessaire d'apporter des précisions non seulement quant aux « événements » visés mais également d'indiquer quelles « attractions » sont interdites :</p> <p><i>« Les auteurs du projet doivent par conséquent définir plus précisément pour quels « événements », l'exploitation et l'organisation de quelles « attractions » sont interdites. L'exposé des motifs doit aussi être adapté en conséquence. Si, en revanche, l'intention est de n'interdire que l'exploitation et l'organisation d'hippodromes, il faut le mentionner clairement. »</i> (Voyez la page 9 de l'avis)</p>	<p>Na deze overweging, werd een ordonnantie betreffende het verbod op kermispony's goedgekeurd op 25 januari 2018.</p> <p>De ontwerptekst voorzag in een verbod op het uitbaten of organiseren van attracties op kermissen en vergelijkbare evenementen waarin pony's en paarden worden gebruikt om het publiek te vermaken.</p> <p>In haar advies 61.981/3 van 26 september 2017, heeft de Raad van State aangegeven dat, om het legaliteitsbeginsel in strafzaken na te leven, het nodig is om verduidelijkingen aan te brengen, niet alleen met betrekking tot de "evenementen" maar ook aan te duiden welke "attracties" verboden worden :</p> <p><i>"De stellers van het ontwerp moeten dan ook meer precies omschrijven voor welke « evenementen » het uitbaten en organiseren van welke « attracties » wordt verboden. Tevens moet de memorie van toelichting daarop worden afgestemd. Indien het daarentegen de bedoeling is om enkel het uitbaten en organiseren van carrousels te verbieden, moet dat duidelijk worden vermeld."</i> (Zie pagina 9 van het advies)</p>
<p>Or, ces précisions n'ont pas été apportées, le texte en projet ayant uniquement été amendé pour supprimer la mention relative aux « événements similaires ».</p> <p>L'ordonnance du 25 janvier 2018 a introduit un article 6ter dans la loi du 14 août 1986 précitée lequel indique ce qui suit :</p> <p><i>« Il est interdit d'exploiter ou d'organiser en Région de Bruxelles-Capitale des attractions utilisant des poneys et des chevaux lors de fêtes foraines pour le divertissement du public. »</i></p>	<p>Deze verduidelijkingen werden echter niet aangebracht aangezien de ontwerptekst enkel werd geamendeerd om het begrip met betrekking tot "vergelijkbare evenementen" te schrappen.</p> <p>De ordonnantie van 25 januari 2018 heeft een artikel 6ter ingevoegd in voornoemde wet van 14 augustus 1986, luidende als volgt :</p> <p><i>"Het is verboden om in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest op kermissen en vergelijkbare evenementen attracties uit te baten of te organiseren waarin pony's en paarden worden gebruikt om het publiek te vermaken."</i></p>

<p>Cette interdiction est entrée en vigueur le 1^{er} janvier 2019.</p>	<p>Dit verbod is in werking getreden op 1 januari 2019.</p>
<p>En l'état, ce texte pose trois problèmes. Premièrement, il ne précise pas la liste des attractions visées par l'interdiction. A ce stade, seuls les « carrousels » ont été expressément visés dans les travaux préparatoires. Compte tenu de l'avis du Conseil d'Etat, les autres attractions n'ayant pas été précisées, l'utilisation de chevaux ou poneys dans le cadre d'attractions sur une fête foraine ne pourrait donner lieu à des poursuites compte tenu de la violation du principe de légalité susvisé.</p> <p>Deuxièmement, en ce qui concerne le carrousel, la restriction de l'interdiction aux fêtes foraines crée une incohérence législative discriminatoire dans la mesure où cette activité peut être exercée en d'autres occasions qui sont pourtant objectivement similaires et sont, dès lors, critiquables au regard du bien-être animal, telles que les marchés, les manifestations, les fêtes de village, kermesses, foires, festivals, brocantes, braderies et fêtes privées célèbrant, par exemple, des anniversaires d'enfants.</p> <p>Troisièmement, l'interdiction ne vise que les poneys et les chevaux alors que l'avis du Conseil bruxellois du bien-être animal précise expressément qu'il convient d'étendre l'interdiction à tous les équidés ce qui inclut notamment les ânes, mulets et bardots. Les atteintes au bien-être animal sont effectivement les mêmes que l'on utilise un poney, un cheval, un âne ou un mulet dans le cadre de ce type d'activité.</p>	<p>In zijn huidige staat levert deze tekst drie problemen op. Ten eerste verduidelijkt het niet de lijst van attracties waarvoor het verbod geldt. In dit stadium werden alleen "carrousels" uitdrukkelijk beoogd door de voorbereidende werkzaamheden. Rekening houdend met het advies van de Raad van State, en het feit dat de andere attracties niet werden verduidelijkt, zou het gebruik van paarden of pony's in het kader van attracties op een kermis geen aanleiding kunnen geven tot vervolging wegens de overtreding van het eerder genoemde wettelijkheidsbeginsel.</p> <p>Ten tweede creëert de beperking van het verbod op kermissen met betrekking tot de carrousel een discriminerende wettelijke incoherentie aangezien deze activiteit kan worden uitgevoerd bij andere gelegenheden die echter objectief vergelijkbaar zijn en daarom vatbaar zijn voor kritiek wat betreft dierenwelzijn, zoals markten, manifestaties, dorpsfeesten, kermissen, jaarmarkten, festivals, rommelmarkten, braderijen en privéfeesten waar bijvoorbeeld verjaardagen van kinderen worden gevierd.</p> <p>Ten derde geldt het verbod alleen voor pony's en paarden, terwijl het advies van de Brusselse Raad voor Dierenwelzijn uitdrukkelijk bepaalt dat het verbod moet worden uitgebreid tot alle paardachtigen, waaronder ezels, muilezels en muilpaarden. De negatieve gevolgen voor het dierenwelzijn zijn namelijk hetzelfde of nu een pony, paard, ezel of muilezel voor dergelijke activiteiten wordt gebruikt.</p>
<p>Il est dès lors justifié que la loi du 14 août 1986 soit modifiée afin de mettre en cohérence le régime juridique applicable actuellement ce qui implique de préciser la liste des attractions visées par l'interdiction, de préciser quels lieux sont visés mais également d'étendre l'interdiction à l'ensemble des équidés.</p>	<p>Het is derhalve gerechtvaardigd dat de wet van 14 augustus 1986 gewijzigd wordt om ervoor te zorgen dat het juridisch stelsel dat op heden van toepassing is samenhangend is, wat inhoudt dat de lijst met attracties waarop het verbod betrekking heeft, wordt verduidelijkt, net als de plaatsen die worden bedoeld maar ook dat het verbod wordt uitgebreid tot alle paardachtigen.</p>

Commentaire des articles	Artikelsgewijze commentaar
Article 1er	Artikel 1
Cette disposition n'appelle aucun commentaire particulier. Elle correspond à une condition de forme substantielle imposée par l'article 8, alinéa 2, de la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises.	Over deze bepaling worden geen bijzondere opmerkingen gemaakt. Het komt overeen met een substantiële vormvereiste opgelegd door artikel 8, lid 2, van de bijzondere wet van 12 januari 1989 op de Brusselse instellingen.
Article 2	Artikel 2
<p>Cette disposition porte la définition des activités que l'on entend interdire.</p> <p>La définition de « carrousel » s'inspire de la notion d'« hippodrome » contenue dans l'arrêté royal du 1^{er} mars 2013 relatif au bien-être des chevaux et des poneys pendant les kermesses. La définition est élargie puisqu'elle concerne tous les équidés ce qui vise notamment les poneys, les chevaux, les ânes, les bardots et les mulets.</p> <p>L'activité des « centres équestres » que l'on appelle également « manèges » est également exclue. Si les chevaux utilisés dans ces infrastructures peuvent être amenés à effectuer un parcours circulaire, les conditions dans lesquelles ces trajets s'effectuent sont totalement différentes.</p> <p>Le choix du terme « carrousel » au lieu du terme « hippodrome » utilisé par l'arrêté royal du 1^{er} mars 2013 est plus adapté car le public se représente plus facilement l'activité visée par l'interdiction lorsqu'on utilise l'appellation « carrousel ». C'est d'ailleurs le terme « ponycarrousel » qui est utilisé dans la version néerlandaise de cet arrêté qui avait vraisemblablement été traduit erronément en français.</p> <p>La définition du terme « promenade » est nécessaire puisqu'elle ne peut être utilisée dans un sens usuel. Elle se limite à certains rassemblements accessibles au public à savoir les marchés, brocantes, braderies, fêtes foraines, kermesses, fêtes de village, festivals et foires.</p>	<p>Deze bepaling definieert de activiteiten die verboden moeten worden.</p> <p>De definitie van "carrousel" is geïnspireerd op het begrip "ponycarrousel" in het koninklijk besluit van 1 maart 2013 betreffende het welzijn van de paarden en pony's tijdens kermissen. De definitie wordt uitgebreid aangezien het slaat op alle paardachtigen, waarmee inzonderheid verwezen wordt naar de pony's, de paarden, de ezels, de muilezels en de muilpaarden.</p> <p>De activiteit van de "paardensportcentra" die ook "maneges" worden genoemd wordt ook uitgesloten. Ook al moeten de paarden die in deze infrastructuur worden gebruikt, een cirkelvormig parcours afleggen, de omstandigheden waarin ze deze trajecten moeten afleggen zijn totaal anders.</p> <p>De keuze van de term "carrousel" in plaats van de term "ponycarrousel" zoals gebruikt door het koninklijk besluit van 1 maart 2013 is geschikter omdat het publiek zich gemakkelijker de door het verbod beoogde activiteit kan voorstellen wanneer de benaming "carrousel" gebruikt wordt. Het is trouwens de term "ponycarrousel" die gebruikt wordt in de Nederlandse versie van dit besluit dat waarschijnlijk verkeerdelijk vertaald werd in het Frans.</p> <p>De definitie van de term "ritje" is nodig aangezien het niet gebruikt mag worden in de gebruikelijke zin. Het beperkt zich tot bepaalde bijeenkomsten die toegankelijk zijn voor publiek namelijk de markten, rommelmarkten, braderijen, kermissen, dorpsfeesten, festivals en beurzen.</p>
Article 3	Artikel 3
<p>Le terme « attraction » vise une distraction mise à la disposition du public.</p> <p>Deux attractions sont visées par l'interdiction. Il s'agit tout d'abord du « carrousel ». Il résulte des avis du Conseil d'Etat et du Conseil du bien-être</p>	<p>De term "attractie" verwijst naar een voor het publiek beschikbare afleiding.</p> <p>Twee attracties vallen onder het verbod. Het betreft in de eerste plaats de "carrousel". Uit de adviezen van de Raad van State en de (federale</p>

animal (fédéral et bruxellois) que les atteintes occasionnées au bien-être des équidés utilisés pour ce type d'activité sont telles qu'une interdiction pure et simple se justifie pleinement. Les équidés utilisés dans le cadre de cette activité sont amenés à tourner en rond pendant de nombreuses heures ce qui, outre l'ennui auquel ils sont soumis, réduit l'animal à l'état d'objet. Ce manque de considération pour l'animal est décrié par une très grande partie de la population et n'est plus acceptable de nos jours.

A cela s'ajoute les atteintes occasionnées au bien-être de l'animal qui subit un stress important du fait de son exposition à une foule bruyante et à des contacts physiques avec des cavaliers inexpérimentés ainsi qu'à l'impossibilité de bénéficier d'un repos adéquat pendant les pauses et la nuit.

Ces considérations nous amènent à étendre l'interdiction jusqu'alors édictée sur les fêtes foraines à tout rassemblement public ou privé ce qui vise les marchés, manifestations, fêtes de village, kermesses, foires, festivals, brocantes, braderies et fêtes privées célébrant, par exemple, des anniversaires d'enfants.

Il s'agit, ensuite, d'interdire les promenades qui seraient effectuées sur les fêtes foraines, marchés, fêtes de village, kermesses, foires, festivals, brocantes et braderies dans la mesure où ce type d'activité présente le même type de troubles que le carrousel : le stress lié à la foule bruyante et l'impossibilité pour les équidés de se reposer de manière adéquate. Il ne peut, pour cette activité, être affirmé que l'animal serait sujet à l'ennui mais l'organisation et/ou l'exploitation de ce type d'activité en de tels lieux apparaissent inappropriés compte tenu de la dangerosité pour les animaux, les cavaliers inexpérimentés et le reste du public.

Cette interdiction ne vise pas les spectacles et compétitions auxquels participent les équidés ni les activités d'un centre équestre (appelé également manège) dont le but est de dresser les équidés, former les cavaliers, de pratiquer l'équitation et/ou d'assurer l'hébergement d'équidés.

en Brusselse) Raad voor dierenwelzijn volgt dat het welzijn van paardachtigen die voor dergelijke activiteiten worden gebruikt zodanig in gevaar wordt gebracht dat een zuiver verbod volledig gerechtvaardigd is. De paardachtigen die bij deze activiteit worden gebruikt, worden vele uren in cirkels gereden, wat, naast de verveling waaraan ze worden onderworpen, het dier tot de toestand van een object reduceert. Dit gebrek aan eerbied voor het dier wordt door een zeer groot deel van de bevolking afgerekend en is de dag van vandaag niet langer aanvaardbaar.

Daarbij komt nog de schade aan het welzijn van het dier die aanzienlijke stress ondervindt door zijn blootstelling aan een lawaaierige menigte en fysiek contact met onervaren ruiters en door de onmogelijkheid om te profiteren van voldoende rust tijdens pauzes en 's nachts.

Deze overwegingen brengen ons ertoe het tot nu toe vastgestelde verbod op kermissen uit te breiden tot elke openbare of particuliere bijeenkomst die betrekking heeft op markten, manifestaties, dorpsfeesten, kermissen, beurzen, festivals, rommelmarkten, braderijen en privéfeesten waar bijvoorbeeld verjaardagen van kinderen worden gevierd.

Vervolgens dienen de ritjes die uitgevoerd worden op kermissen, markten, dorpsfeesten, beurzen, festivals, rommelmarkten en braderijen verboden te worden aangezien dit type activiteit dezelfde negatieve gevolgen heeft als de carrousel: stress door de lawaaierige menigte en de onmogelijkheid voor paarden om voldoende te rusten. Voor deze activiteit kan niet worden bevestigd dat het dier zich zou kunnen vervelen, maar de organisatie en / of uitbating van dit type activiteit op dergelijke plaatsen lijkt ongepast gezien de gevaarlijkheid voor dieren, onervaren ruiters en de rest van het publiek.

Dit verbod is niet van toepassing op shows en wedstrijden waaraan paardachtigen deelnemen, noch op de activiteiten van een paardrijkschool (ook wel een manege genoemd) met als doel paardachtigen te dresseren, ruiters op te leiden, paardachtigen te berijden en/of te zorgen voor de huisvesting van paardachtigen.

Article 4	Artikel 4
L'interdiction des carrousels couvrant l'ensemble des activités visées par l'arrêté royal du 1er mars 2013, celui-ci n'a plus de raison d'être.	Het verbod op carrousels voor alle activiteiten zoals bedoeld in het koninklijk besluit van 1 maart 2013 is overbodig geworden.
Article 5	Artikel 5
<p>Cet article organise une période transitoire afin de permettre aux exploitants en activité de réorganiser leurs activités.</p> <p>Seul le carrousel se trouvant sur le marché d'Anderlecht semble affecté par l'extension de l'interdiction.</p>	<p>Dit artikel voorziet in een overgangperiode zodat de nog actieve uitbaters hun activiteiten kunnen reorganiseren</p> <p>Enkel de carrousel op de markt van Anderlecht lijkt te worden getroffen door de uitbreiding van het verbod.</p>